

### OMRON Sonic style 458 Sonic Electric Toothbrush

• Instruction Manual	1	EN
• Mode d'emploi	11	FR
• Gebrauchsanweisung	21	DE
• Manuale di istruzioni	31	IT
• Manual de instrucciones	41	ES
• Gebruiksaanwijzing	51	NL
• РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	61	RU

١

• كتيب الإرشادات

**A Good Sense of Health**

HT-B458-E-01-04/09  
5325294-4A

## Содержание

1. Инструкция по технике безопасности .....	61	6. После использования .....	65
2. Ознакомьтесь с Вашим прибором .....	62	7. Очистка, хранение и утилизация .....	65
3. Зарядка .....	62	8. Устранение неисправностей .....	67
4. Установка насадки для щетки .....	63	9. Технические характеристики .....	68
5. Эксплуатация .....	63		

### **Звуковая зубная щетка HT-B458 компании OMRON Звуковая электрическая зубная щетка**

Благодарим за приобретение звуковой щетки OMRON HT-B458. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией до начала эксплуатации данного устройства. Сохраните это руководство для получения необходимых сведений в будущем. Используйте устройство только по прямому назначению, указанному в данном руководстве.

#### 1. Инструкция по технике безопасности

##### **⚠ Предупреждение!**

- Если вы недавно перенесли периодонтальную или стоматологическую хирургическую операцию или проходите курс лечения, связанный с проблемами в ротовой полости (лечение зубов, шатающийся искусственный зуб), пожалуйста, проконсультируйтесь со своим зубным врачом.
- Проконсультируйтесь со своим зубным врачом также в том случае, если после использования зубной щетки у вас наблюдается продолжительная или сильная кровоточивость десен.
- Дети должны использовать зубную щетку под присмотром взрослых.
- Зубная щетка является предметом личной гигиены и не должна использоваться совместно.
- Избегайте попадания воды на зарядное устройство.
- Не оставляйте главное устройство или зарядное устройство в душевой или других местах с повышенной влажностью.
- Соблюдайте следующие правила обращения со шнуром питания.
  - Не повреждайте и не обрывайте шнур
  - Не обрабатывайте шнур и не вносите изменения в его конструкцию
  - Не растягивайте и не сгибайте шнур
  - Не перекручивайте шнур
  - Не связывайте шнуры питания в узел
  - Не кладите тяжелые предметы на шнур питания
  - Не зажимайте и не защемляйте шнур
- Не используйте шнур питания с поврежденным проводом или вилкой, не пользуйтесь разболтанным гнездом питания.
- Не подсоединяйте и не отсоединяйте шнур питания мокрыми руками.
- Подключайте устройство к электрической сети с требуемыми параметрами.
- Не разбирайте главное устройство за исключением случая его утилизации.

##### **⚠ Внимание!**

- При утилизации главного устройства заклейте клеммы аккумуляторной батареи скотчем или наклейкой.
- Используйте только зарядное устройство, входящее в комплект.
- Не прижимайте зубную щетку к зубам и деснам с чрезмерным усилием и не касайтесь их никакими другими пластиковыми деталями щетки, кроме щетины. Не чистите одну область в течение продолжительного времени.
- Зубная щетка предназначена только для ухода за полостью рта человека.
- Не наступайте, не роняйте и не подвергайте главное устройство и зарядное устройство сильным ударам.
- Не бросайте аккумулятор в огонь.

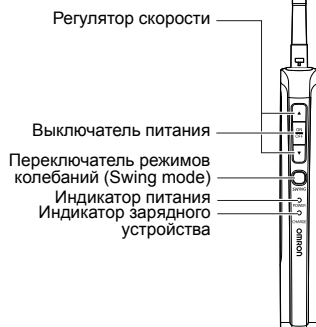
##### **Общий совет**

- Считается, что абразивные вещества, использующиеся в зубной пасте для удаления пятен от табака или отбеливания зубов, могут серьезно повредить эмаль в случае их продолжительного использования. Проконсультируйтесь со своим зубным врачом перед тем, как начать использование абразивных зубных паст, которые могут повредить зубы и десны.
- При первом использовании этой зубной щетки вы можете почувствовать легкое щекотание или пощипывание. Это вызвано звуковыми колебаниями, используемыми звуковой электрической зубной щеткой.

RU

## 2. Ознакомьтесь с Вашим прибором

### ■ Главное устройство зубной щетки



### ■ Насадки для щетки



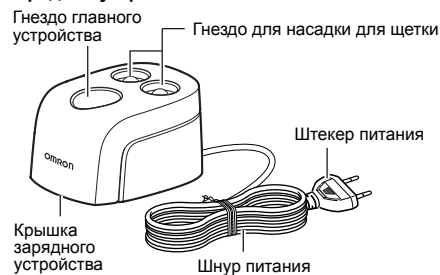
#### Triple Cleaning Head

Три типа щетинок равномерно распределяют усилие и эффективно удаляют зубной налет.

#### Super-Fine Soft Bristle Head

Эффективно и мягко удаляет зубной налет. Идеально подходит, например, для чувствительных десен.

### ■ Зарядное устройство



## 3. Зарядка

Перед тем, как использовать щетку в первый раз, зарядите батарею до максимального уровня не менее 16 часов (без перерывов).

#### Примечания:

- В процессе зарядки главное устройство и зарядное устройство могут немного нагреваться.
- Во время зарядки включить питание главного устройства не удастся.

#### 1. Вставьте вилку шнура питания в розетку.

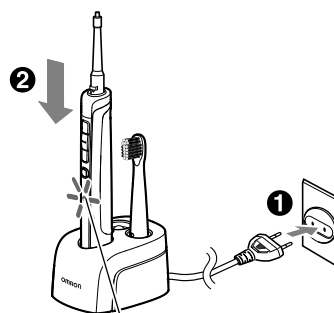
#### 2. Установите главное устройство в гнездо зарядного устройства.

Начнется зарядка, на что укажет загоревшийся красный индикатор зарядного устройства.

#### ■ Индикатор зарядного устройства

Индикатор зарядного устройства постоянно горит при нахождении главного устройства в гнезде зарядного устройства.

**Примечание:** Если зубная щетка быстро выключается после включения, снова зарядите аккумуляторную батарею не менее 16 часов (без перерывов).



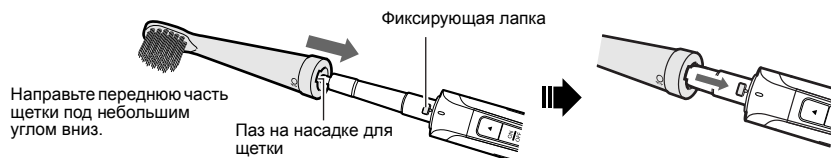
Загорается индикатор зарядного устройства

#### 4. Установка насадки для щетки

##### 1. Подсоедините насадку для щетки к главному устройству.

Для этого совместите паз на головке щетки с фиксирующей лапкой главного устройства.

**Примечание:** Если паз не подходит к фиксирующей лапке, насадку для щетки не удастся установить на главное устройство.

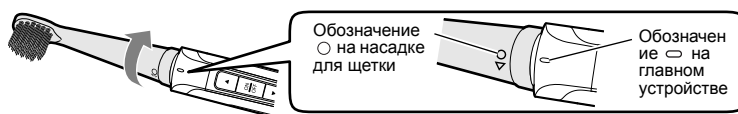


##### 2. Зафиксируйте насадку для щетки на главном устройстве.

Аккуратно поверните насадку для щетки в показанном стрелкой направлении так, чтобы совместить отметку ○ на насадке с отметкой ⊖ на главном устройстве. Фиксация насадки происходит в момент совмещения обозначений ○ и ⊖.

**Примечания:**

- Не прилагайте излишних усилий и не поворачивайте насадку за обозначение ⊖ на главном устройстве. Это может привести к повреждению устройства.
- Чтобы отсоединить насадку, поверните ее в направлении, противоположном показанному стрелкой, затем снимите ее.
- **Заменяйте насадку для щетки не менее одного раза в три месяца или по мере износа.**



#### 5. Эксплуатация

##### 1. Подготовка к чистке зубов.

**Примечания:**

- Для получения наилучшего результата смочите щетку водой.
- Выдавите немного зубной пасты на щетку.
- Введите щетку в ротовую полость.
- Чтобы предотвратить разбрызгивание зубной пасты, включайте и выключайте зубную щетку только при ее нахождении во рту.

##### 2. Нажмите выключатель питания (кнопку вкл/выкл)

Загорится зеленый индикатор питания, и зубная щетка начнет вибрировать.

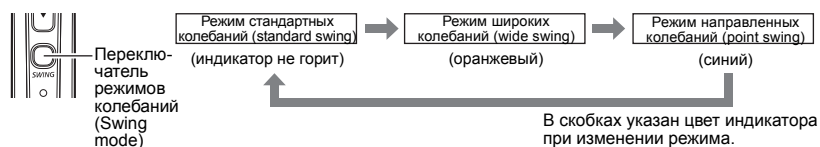
**Примечание:** При первом использовании зубной щетки вы можете почувствовать непривычную вибрацию. Это вызвано звуковыми колебаниями, используемыми звуковой электрической зубной щеткой для эффективного удаления зубного налета. Регулярно используя эту зубную щетку, вы привыкнете к вибрации.



RU

■ **Выберите один из трех режимов чистки с помощью переключателя режимов колебаний (Swing mode)**

Нажмите переключатель «swing» (колебания), чтобы изменить режим чистки. При включении зубной щетки выбирается последний использованный режим.



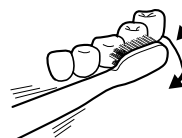
**Режимы работы щетки**

Режим широких колебаний (wide swing) и режим направленных колебаний (point swing) рекомендуются для эффективного удаления зубного налета благодаря улучшенному режиму колебаний щетки. Выберите режим в соответствии с местом чистки и личными предпочтениями.

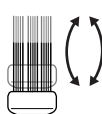
**- Wide swing mode**



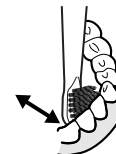
Индикация выбора режима: горит оранжевый индикатор  
 В этом режиме (wide swing) перемещение щетины по горизонтали расширено вдвое по сравнению с режимом стандартных колебаний (standard swing). Этот режим рекомендуется для деликатной чистки зазоров между зубами и деснами.



**- Point swing mode**



Индикация выбора режима: горит синий индикатор  
 В этом режиме (point swing) перемещение щетины по вертикали увеличено в полтора раза по сравнению с режимом стандартных колебаний (standard swing). Этот режим рекомендуется для чистки внутренней поверхности передних зубов, задних зубов и областей, очистка которых затруднена из-за особенностей расположения зубов.



**Примечание:** Текущий режим колебаний щетки не удастся определить визуально.

■ **Выберите скорость режима стандартных колебаний (standard swing)**

Нажимайте регулятор скорости, чтобы выбрать один из пяти скоростных режимов.

- Нажатие регулятора скорости (▲ или ▼) в любом из режимов колебаний приведет к автоматическому переходу в режим стандартных колебаний (standard swing) для регулировки скорости.
- ▲: увеличение скорости
- ▼: уменьшение скорости



■ **Таймер на 30 секунд**

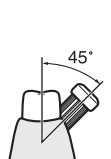
Зубная щетка прекращает колебания менее чем на секунду каждые 30 секунд, чтобы ориентировать пользователя на методичную и непрерывную чистку всех зубов.

**3. Завершив чистку зубов, не вынимая щетку изо рта, нажмите выключатель питания, чтобы выключить зубную щетку.**

Питание также автоматически отключается через 3 минуты после включения зубной щетки. Снова включив питание, можно продолжить чистку в выбранном режиме еще 3 минуты.

■ **Правильная чистка зубов**

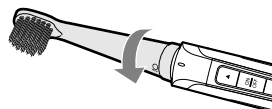
**Приложение силы к головке щетки:** мягко касайтесь зубов и десен передней частью щетки.  
**Перемещение головки щетки:** чтобы почистить зубы, перемещайте головку щетки в горизонтальном направлении.

<p><b>Поверхность головки зуба и окклюзионная поверхность</b></p>  <p>Установите головку щетки на зуб и держите ее под углом 90° к зубу.</p>	<p><b>Граница между зубами и десной</b></p>  <p>Поместите головку щетки на границу десны и зубов под углом 45° к вертикали.</p>	<p><b>Задняя сторона резцов или область неровно расположенных зубов</b></p>  <p>Вертикально прижимайте головку щетки к зубу и очищайте их по очереди, учитывая угол расположения зубов.</p>
---	--	--

**6. После использования**

**1. Снимите насадку для щетки с главного устройства.**

Аккуратно поверните насадку для щетки в показанном стрелкой направлении и снимите ее с главного устройства.



**2. Вымойте насадку для щетки и главное устройство водой.**

Аккуратно стряхните излишек воды.

**3. Протрите главное устройство мягкой сухой тканью перед тем, как установить его в зарядное устройство.**

**4. Установите главное устройство и насадку для щетки в зарядное устройство.**

**7. Очистка, хранение и утилизация**

■ **Как проводить очистку**

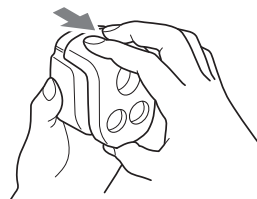
Сохраняйте главное устройство и зарядное устройство в чистоте. Удаляйте загрязнения мягкой сухой тканью.

Чтобы удалить серьезные загрязнения, смочите ткань водой или мягким моющим средством, отожмите ткань и сотрите загрязнения. Загрязненную поверхность можно также смочить водой, а затем протереть тканью.

- Крышку зарядного устройства можно очищать водой.
- Снимите крышку зарядного устройства, как показано на рисунке.

**Меры предосторожности при очистке**

- Перед очисткой зарядного устройства обязательно выньте вилку шнура питания из электрической розетки.
- Не допускайте попадания воды внутрь главного устройства.
- Не погружайте насадку для щетки и главное устройство в спирт и не выполняйте дезинфекцию горячей водой (>40°C).
- Не протирайте устройство тканью, пропитанной антисептиком.
- Не используйте бензин, разбавители и растворители для очистки устройства.



RU

### ■ Хранение

Запрещается хранить зубную щетку в следующих местах:

- Места, в которых устройство может легко промокнуть.
- Места, в которых устройство может подвергнуться воздействию таких факторов, как высокая температура, влага, прямой солнечный свет, пыль, соль.
- Места, подверженные сильным ударам или вибрации (например, места, где устройство может легко упасть на пол).

Храните зубную щетку в местах, недоступных для детей.

### ■ Утилизация

Перед утилизацией устройства при необходимости извлеките аккумуляторную батарею и следуйте местным нормам и правилам охраны окружающей среды.

Аккумуляторная батарея устройства не подлежит замене.

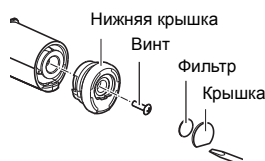
### Извлечение аккумуляторной батареи

Данная процедура не является ремонтом.  
После демонтажа устройства оно не подлежит ремонту.

**1. Убедитесь в том, что зубная щетка не включена, затем снимите насадку для щетки с главного устройства. (См. раздел 6.)**

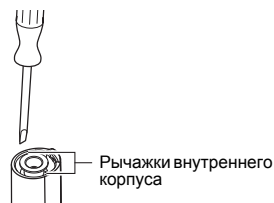
**2. Снимите нижнюю крышку главного устройства.**

- 1) Используйте отвертку с прямым шлицем, чтобы снять крышку и фильтр.
- 2) Используйте отвертку с крестообразным шлицем, чтобы выкрутить винт в основании главного устройства, затем снимите нижнюю крышку.



**3. Извлеките внутренний корпус.**

Извлеките внутренний корпус, надавив на один из двух рычажков отверткой с прямым шлицем.

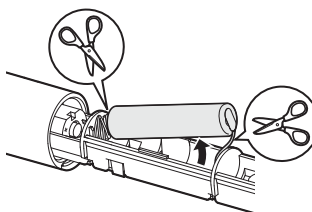


**4. Извлеките аккумуляторную батарею**

Снимите ленту, извлеките батарею и отрежьте провода с обеих ее сторон.

#### Примечания:

- Чтобы предотвратить короткое замыкание снятой аккумуляторной батареи, заклейте ее контакты клейкой лентой, наклейками или аналогичным материалом.
- Будьте осторожны, чтобы избежать ожогов, связанных с утечкой жидкости из батареи или сильным нагревом батареи.
- Избегайте порезов об острые края.
- Утилизируйте старые батареи, главное устройство, насадки для щетки и зарядное устройство в соответствии с местными правилами.



## 8. Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Устранение
Непостоянные колебания головки щетки.	Насадка для щетки неправильно установлена на главное устройство.	Правильно установите насадку для щетки на главное устройство. (См. главу 4.)
Устройство не работает или колебания щетки слишком медленные.	Низкий уровень заряда батареи.	Зарядите батарею с помощью зарядного устройства. (См. главу 3.)
Главное устройство и зарядное устройство нагреваются.	Они могут немного нагреваться в процессе зарядки.	Это не является неисправностью и не влияет на срок службы устройства.
Индикатор зарядного устройства не загорается после установки зубной щетки в зарядное устройство.	Вилка шнура питания зарядного устройства не вставлена в электрическую розетку.	Правильно вставьте вилку в розетку. (См. главу 3.)
Устройство работает непродолжительное время даже после полной зарядки батареи; колебания щетки слишком медленные.	Перед началом использования зубной щетки (сразу после ее приобретения или после продолжительного неиспользования) или в случае прекращения колебаний щетки во время работы зарядите батарею до максимального уровня не менее 16 часов (без перерывов). (См. главу 3.)	
Устройство работает непродолжительное время даже после полной зарядки батареи в течение не менее 16 часов; колебания щетки слишком медленные.	Проверьте, исправно ли зарядное устройство. Аккумуляторная батарея устройства не подлежит замене. Следуйте местным нормам и правилам защиты окружающей среды при утилизации батареи.	

RU



## 9. Технические характеристики

<b>Наименование изделия</b>	Звуковая зубная щетка OMRON HT-B458
<b>Тип</b>	HT-B458-SE/HT-B458-RE
<b>Электрические параметры</b>	220–240 В, переменный ток, 50 Гц
<b>Потребляемая мощность</b>	Приблизительно 2,5 Вт (во время зарядки)
<b>Способ зарядки</b>	Электромагнитная индукция
<b>Батарея</b>	Две встроенные батареи NI-MH (NI-MH 2,4 В)
<b>Время зарядки</b>	Прибл. 16 часов (при 240 В переменного тока, 50 Гц, 23°C)
<b>Время непрерывного использования</b>	В стандартном режиме колебаний (standard swing): приблизительно 30 минут (при 23°C) Автоматическая остановка через три минуты. • Батарея устройства не подлежит замене. По истечении срока службы батареи утилизируйте ее вместе с устройством.
<b>Рабочая температура/влажность</b>	От +10°C до +40°C/относительная влажность от 30% до 85%
<b>Температура/влажность при хранении</b>	От –20°C до +60°C/относительная влажность от 10% до 95%
<b>Масса</b>	Основное устройство: приблизительно 62 г (включая насадку для щетки) Зарядное устройство: приблизительно 210 г
<b>Габариты</b>	Основное устройство: приблизительно 225 мм (длина), приблизительно 20 x 23 мм (диаметр) Зарядное устройство: приблизительно 61 (Ш) x 47 (В) x 83 (Д) мм
<b>Длина шнура питания</b>	Приблизительно 120 см
<b>Комплект поставки</b>	Главное устройство зубной щетки, Triple Cleaning Head, Super-Fine Soft Bristle Head, зарядное устройство, руководство по эксплуатации.

**Примечание:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Это устройство удовлетворяет положениям Директивы по ЭМС 2004/108/ЕС и Директивы по низковольтным устройствам 2006/95/ЕС.

Компания OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. дает на это изделие 2 года гарантии с момента покупки.

Гарантия не распространяется на аккумуляторную батарею, щетки, упаковку и (или) любые повреждения, связанные с ненадлежащим использованием изделия (например, его падение или невыполнение правил эксплуатации изделия) пользователем. Замена неисправных изделий производится только при предъявлении оригинальной накладной или чека.



### ■ Детали, приобретаемые отдельно

#### Triple Cleaning Head



SB-070 (2 шт.)

#### Super-Fine Soft Bristle Head



SB-080 (2 шт.)

Эффективно и мягко удаляет зубной налет. Идеально подходит, например, для чувствительных десен.

#### Point Brush



SB-090 (2 шт.)

Эффективная межзубная щетка для чистки труднодоступных областей.

**Правильная утилизация данного изделия  
(утилизация электрического и электронного оборудования)**





Этот символ на продукте или инструкции к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите этот продукт от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как доставить данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Данный продукт не содержит никаких вредных веществ.

Утилизация отработанных батареек должна производиться в соответствии с установленными правилами утилизации аккумуляторных батарей.

<p><b>Производитель</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE CO., LTD.</b> 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Япония</p>
<p><b>Представитель в ЕС</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Нидерланды <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>
<p><b>Филиал</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Великобритания</p>
	<p><b>OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH</b> John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Германия <a href="http://www.omron-medizintechnik.de">www.omron-medizintechnik.de</a></p>
	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Франция</p>

RU

Сделано в Китае